《ゲスト・キュレーター》エドワード・M・ゴメズ《Guest Curator》 Edward M. Gómez

ガタロ

柴田鋭

對馬考哉



東京都、東京都渋谷公園通りギャラリー(公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館) 協力/葛飾区、三鷹市、大島町







アール・ブリュットの魅力を都内に巡回して紹介する展覧会 は、今回で5回目を迎えました。この節目の年に、本分野の研 究家として国際的に活躍しているエドワード・M・ゴメズ氏を ゲスト・キュレーターに迎え、アール・ブリュットへの関心を拡 張していく試みとして本展を開催いたします。アール・ブリュッ トにおける〈抽象〉の表現にあらためて注目し、日本の作家7 名の自由で想像をかきたてる作品世界を、都内3か所に巡回し て紹介します。

アーティストたちの大胆かつ神秘的な表現の力を体感し、そ こに表れる抽象作品が魔法のように織りなす夢の世界を感じて いただければ幸いです。

私たち人類は、夢という神秘的で、不確かな感情に満ちあふ れるものに常に魅了され、そこに表れるイメージ、雰囲気、そ してその捉えどころのない物語の意味を問い続けてきました。 抽象作品の多くもまたその意味は捉え難く、ときに私たちの理 解を超えたものでさえあります。このように夢と抽象作品は、 その本質的な性質が類似しているのです。遠い夢の世界で発見 された遺物のようなモチーフ、ぼんやりとしたイメージとエネ ルギッシュな線、色鮮やかなグリッド、カラフルで不規則な形、 夢の中に表れる奇妙なフォルム。これらの作品を鑑賞する私た ちは、まるで抽象のラビリンスに迷い込んだかのような不思議 な気持ちになることでしょう。

Art Brut 2024 Touring Exhibition Abstract Labyrinths: Dreaming Color and Form

We are proud to present, across Tokyo, the fifth iteration of our traveling exhibition showcasing the allure of Art Brut .

To mark this milestone we are honored to present this exhibition with globally renowned Art Brut scholar Edward M. Gomez as guest curator and aim to broaden interest in and appreciation of Art Brut works. This exhibition will focus on the expression of "abstraction" in Art Brut, and will tour three venues in Tokyo, featuring the dynamic artistic worlds of seven Art Brut artists from Japan. We invite you to experience the power of these artists' bold and mystical expressions, and to discover the magical, dreamlike worlds they depict in their abstract works.

Throughout history, humans have been fascinated by the mystery and ambiguous emotion that fill our dreams. We have always questioned the meaning of the imagery, moods, and elusive narratives that appear within them. The meanings of many abstract works can be difficult to grasp or sometimes seem beyond comprehension. In this way, dreams and abstract art share similar essential characteristics. This collection of works brings together motifs resembling artifacts found in distant dreamscapes; nebulous images combined with dynamic lines; vibrant, grid-like patterns; colorful, irregular shapes; and surreal dreamlike forms. Viewing these works may make observers feel lost in a labyrinths of abstraction.

ゲスト·キュレーター エドワード・M・ゴメズ

美術評論家、美術史家、アール・ブリュット・コレクションの諮問委員会会員。評論家として『ニューヨーク タイムズ』『ハイバーアレルギック』『アートニューズ』『アート・イン・アメリカ』『ジャバン・タイムズ』 など 多数の新聞雑誌に寄稿。イギリスのアウトサイダー・アートの雑誌『ロー・ビジョン』の元海外通信員 兼 編集者。 『brutjournal(ブリュットジャーナル)』の創刊者兼編集長。 著作に、Genqui Numata (Franklin Furnace Archive), Yes: Yoko Ono (Abrams), The Art of Adolf Wölfli: St. Adolf - Giant - Creation (American Folk Art Museum/Princeton University Press), Hans Krüsi (Iconofolio/Outsiders) など。



Guest Curator Edward M. GÓMEZ

Art critic; art historian; member of the advisory council, Collection de l'Art Brut, Lausanne, Switzerland. Contributor of critical articles and essays to The New York Times, Hyperallergic, ARTnews, Art in America, The Japan Times, and other publications. Former correspondent and senior editor of Raw Vision, the British magazine about outsider art. Author or co-author of numerous books. Among them: Genqui Numata (Franklin Furnace Archive), Yes: Yoko Ono (Abrams), The Art of Adolf Wölfli: St. Adolf — Giant — Creation (American Folk Art Museum/Princeton University Press), and Hans Krüsi (Iconofolio/Outsiders)

関連イベント Related Event

オープニングギャラリーツアー

Opening Gallery Tour

申込不要 / 先着順

No reservation required/First come, first served

子どものための造形ワークショップ Creation Workshop for children

事前申込制 / 先着順

Registration required/First come, first served

トークイベント

Talk Event

事前申込制 / 先着順

Registration required/First come, first served

分身ロボット「OriHime」とまわる 鑑賞ツア-

Exhibition tour together with OriHime avatar robot

事前申込制 / 抽選

Registration required. If there are too many applications, a lottery will be held.

※ 第1会場 (東京都渋谷公園通りギャラリー)のみで実施します。 *Held only at the first tour stop [Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery].

●日時/9月28日(土) 14:00~15:00 ●定員/20名 ●出演/エドワード・M・ゴメズ (本展ゲスト・キュレーター)

Date/Sep. 28, 2024 2:00 pm~3:00 pm Navigator/Edward M. Gómez (Guest curator)

●日時/10月13日(日) 14:00~16:00 ●講師/エドワード・M・ゴメズ

Date/Oct. 13, 2024 2:00 pm ~ 4:00 pm Facillitator/Edward M. Gómez

●日時/10月26日(土) 17:00~18:30

●出演/エドワード・M・ゴメズ 塚本 由晴(アトリエ・ワン、東京工業大学大学院 教授)

Date/Oct. 26, 2024 5:00 pm~6:30 pm Capacity /Around 25 participants Date/Oct. 20, 2024 5:00 pin - 0.30 pin Speakers/Edward M. Gómez & TSUKAMOTO Yoshiharu (Architect, Atelier Bow-Wow/Professor, Tokyo Institute of Technology)

●日時/12月1日(日)①14:00~15:00 2 16:30~17:30

Date/Dec. 1, 2024

① 2:00pm~3:00pm 2 4:30 pm ~ 5:30 pm

Capacity /20 participants

●定員/20名※小学生以上

(elementary school student age or older)

Capacity /20 participants

●定員/25名程度

●定員/各回4名 (遠隔参加1名、会場参加3名)

Capacity / 4 participants for each tour (1 remote and 3 in-person)

上記イベントのほか、ギャラリートーク(手話通訳付き)や視覚障害のある方のための触図をつかった鑑賞ツア い日本語」による鑑賞ガイドの配布を予定しています。

関連イベントへの参加申込方法など詳細は、 ギャラリーウェブサイト (inclusion-art.jp) をご覧ください。

In addition to the above, a gallery talk (with sign-language interpretation), a gallery tour for the blind to touch the artworks, and a streamed gallery tour using simple Japanese are also scheduled. For details, including how to register for events, please see the gallery website.

左のマークは音声コード「Uni-Voice」です。専用のアプリなどで読み取ると内容を音声で聞くことができます。

The mark below is a Uni-Voice audio code. Scan it with the Uni-Voice app to hear an audio transcription of the provided content.







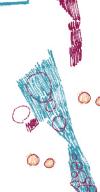




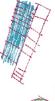


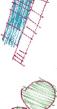














出展作家 Artists



《ギター》2021~2022年、特定非営利活動法人希望の園蔵 Guitar, 2021-2022, Collection of Kibou-no-Sono(The garden of hope)



ITO Shun

1995年 三重県生まれ (b.1995,Mie Prefecture)

木炭を使用して、動物やギターなど自らが興味関心のあるものを自由に描く。力強く勢いのある線に、指による柔らかなぼかしを加えることで、躍動感のある表現となっている。代表的な参加展覧会として、「LoVE GifTed 三重の荒ぶるアーティストたち展」(2023年、三重県文化会館ギャラリー) などがある。

Ito depicts subjects of personal interest such as animals and guitars, using charcoal. His works express dynamic energy, combining powerful lines and soft blending techniques applied by finger. Notable exhibitions include "LoVE GifTed: Mie's Untamed Artists" (2023, Mie Center for the Arts).



《せっけんのせ》 2006 年、社会福祉法人みぬま福祉会工房集蔵 Soap, 2006, Collection of Kobo-Syu

柴田 鋭一

SHIBATA Eiichi

1970年 埼玉県生まれ (b.1970, Saitama Prefecture)

「せっけんのせ」をテーマにした作品を継続的に描いている。近年は、キャンバスにボールペンで絵を描く際の、独特な感触と音に触発されて、制作を続けている。代表的な参加展覧会として、「日本のアール・ブリュットもうひとつの眼差し」展(2018年、スイス・ローザンヌ/アール・プリュット・コレクション)などがある。

Shibata consistently creates works themed around soap bubbles. Recently inspired by the unique sensation and sound of drawing on canvas with ballpoint pens, he continues to produce his works with great enthusiasm. His art has been featured in exhibitions such as "Art Brut from Japan, Another Look" (2018, Collection del' Art Brut, Lausanne, Switzerland).



《雑中の譜》2018 年、クシノテラス (櫛野展正) 蔵 Chronicle of My Cleaning Rags, 2018, Collection of Kushino Terrace (KUSHINO Nobumasa)

ガタロ

Gataro

1949年 広島県生まれ (b.1949, Hiroshima Prefecture)

清掃員として勤務する傍ら、自らが使用する掃除道具の佇まいに美しさを感じ、拾ってきたクレヨンなどでスケッチをするようになる。2018年4月からは毎日「雑巾」の連作を描き続ける。代表的な参加展覧会として、「平成美術:うたかたと瓦礫 1989-2019」(2021年、京都市京セラ美術館)などがある。

While working as a janitor, Gataro found beauty in the tools of his trade and began sketching with discarded crayons. He has been drawing pictures of "rags" daily since April 2018. His work has been featured in exhibitions such as "Bubbles/Debris: Art of the Heisei Period 1989-2019" (2021, Kyoto City KYOCERA Museum of Art).



《FORGIVE》2024 年、平川市地域活動支援センターおらんど蔵 FORGIVE, 2024, Collection of All Round

對馬 考哉

TSUSHIMA Kōya

1987年 青森県生まれ (b.1987, Aomori Prefecture)

ボールベン、アクリル絵の具、クレヨンなどを用いて、自分の内面と向き合いながら、心の赴くままに描いている。 絵を描くほかに小説も執筆しており、様々な方法で創作を続けている。 代表的な参加展覧会は「第3回日本財団 DIVERSITY IN THE ARTS 公募展」(2023年、Bunkamura Gallery/Wall Gallery他)などがある。

Tsushima creates art using ballpoint pens, acrylic paint, and crayons, exploring his inner self and following his heart's inspiration. In addition to painting, he also writes novels and continues to create in various forms. His work has been featured in "The Nippon Foundation DIVERSITY IN THE ARTS The 3rd International Art Exhibition" (2023, Bunkamura Gallery / Wall Gallery, and elsewhere).



《無心》2020年、株式会社 nullus 蔵 No-Mindedness, 2020, Collection of nullus Inc.



TSUCHIHASHI Miho

1971年 東京都生まれ (b.1971, Tokyo Prefecture)

抽象的な形や動物などを、水性ペンやアクリル絵具を用いてみずみずしく表現している。2022年に相模原市緑区へ拠点を移し、自然豊かな土地で絵画の他にも、陶芸、ビーズなど、幅広い素材で制作を続けている。代表的な参加プロジェクトとして、「SDGs Color art project」(2022年)がある。

Tsuchihashi vividly depicts familiar subjects such as flora and fauna using water-based pens and acrylic paints. In 2022, she relocated to Midori Ward, Sagamihara City, where she continues to create not only paintings but also ceramics and beadwork in an environment surrounded by nature. A notable project she participated in is the "SDGs Color Art Project" (2022).



《Untitled》制作年不詳、社会福祉法人みぬま福祉会工房集蔵 *Untitled*, Date Unknown, Collection of Kobo-Syu

箭内 裕樹

YANAI Yūki

1985年 埼玉県生まれ (b.1985, Saitama Prefecture)

太さが異なるボールペンを使い分け、四角い箱や鋭い線、笑顔の人物を描いていく。一心不乱にペンを走らせ、時には音楽を聴きながら楽しく創作活動を続けている。代表的な参加展覧会として、「現代 アウトサイダーアートリアル 一現代美術の先にあるもの一」(2019年、GYRE GALLERY)などがある。

Yanai uses ballpoint pens of varying thicknesses to create square boxes, sharp lines, and smiling figures. He draws with intense focus, oblivious to his surroundings, sometimes listening to music while he works. His art has been featured in exhibitions such as "Contemporary Outsider Art REAL - What comes next for contemporary art?" (2019, GYRE GALLERY).



《彼岸花》制作年不詳、作家蔵 Red Spider Lily, Date unknown, Collection of the artist

松井 瑛美

MATSUI Emi

1992年 静岡県生まれ (b.1992, Shizuoka Prefecture)

花や果物など身近な題材をテーマに、アクリル絵具、水彩絵具などを用いて、自由な色と形で表現している。これまでに制作した絵画は600点を超え、精力的に制作活動を続けている。代表的な参加展覧会は、「第4回日本財団 DIVERSITY IN THE ARTS 公募展」(2022年、Bunkamura Gallery/Wall Gallery 他)などがある。

Matsui expresses familiar themes such as flowers and fruits using acrylic and watercolor paints, with free use of color and form. Having created over 600 paintings to date, she continues to actively produce art. Her work has been featured in exhibitions including "The Nippon Foundation DIVERSITY IN THE ART'S The 4th International Art Exhibition" (2022, Bunkamura Gallery / Wall Gallery and elsewhere).



メインビジュアル/箭内裕樹《Untitled》、制作年不詳、部分 Main visual : YANAI Yūki, Untitled, Date unknown, Detail

撮影/山﨑剛 photo by YAMAZAKI Takeshi

https://inclusion-art.jp

Instagram:@skdgallery_tokyo=

東京都渋谷公園通りギャラリー

〒150-0041 東京都渋谷区神南 1-19-8 渋谷区立勤労福祉会館 1F

9月28日(土)~12月22日(日) 11:00~19:00 休館日/月曜日(10/14・11/4は開館)、10/15、11/5

Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery

Shibuya Workers' Welfare Hall 1F, 1-19-8 Jinnan, Shibuya-ku, Tokyo 150-0041

Sep. 28(Sat.) - Dec. 22(Sun.), 2024 Hours/11:00-19:00 Closed on Mondays (except Oct.14, Nov.4), Oct.15, Nov.5

NHK

シビック・ クリエイティブ・ ベース東京 (CCBT)

PARCO

井の頭通り

109

道玄坂

井の頭線

交通案内 Access

電車でお越しの場合

- ●東急東横線·田園都市線、東京メトロ半蔵門線·副都心線渋谷駅 B1 出口より徒歩5分
- ●JR 山手線·埼京線·湘南新宿ライン、京王井の頭線、東京メトロ銀座線 渋谷駅ハチ公改札口より徒歩8分

By train

from Shibuya Station

- 5 minutes' walk from B1 Exit (Tokyu Toyoko Line, Denen-Toshi Line, Tokyo Metro Hanzomon Line and Fukutoshin Line)
- 8 minutes' walk from Hachiko Exit (JR Yamanote Line, Saikyo Line, Shonan Shinjuku Line, Keio Inokashira Line and Tokyo Metro Ginza Line)

●京王バスの新宿駅西口発【宿 51】、中野駅発【渋 63】 【渋 64】、笹塚駅発 【渋 69】、永福町駅発【渋 68】(すべて渋谷駅行)にて、バス停「神南・ 丁目」より徒歩2分(上り坂)、「渋谷区役所」より徒歩5分(下り坂) ※都営バスもご利用いただけます。

- 2 minutes' walk (uphill) from Jin-Nan-Itchome (Jin-Nan 1) Bus Stop
- 5 minutes' walk (downhill) from Shibuya Kuyakusho(Shibuya City Office) Bus Stop by Keio Bus (to Śhibuya Station): Juku 51 from Shinjuku Station West Exit, Shibu 63 and 64 from Nakano Station, Shibu 69 from Sasazuka Station and Shibu 68 from Eifukucho Station.
- ※ 当ギャラリーには駐車場がございません。お車でお越しの場合は近隣の駐車場 をご利用ください。
- ※車いすをご利用の方は当ギャラリーWebサイトをご覧ください。 inclusion-art.ip/access/
- *There is no parking available at the Gallery itself. If visiting by car, please use a parking lot in the vicinity.
- *See the Gallery website for the best routes for wheelchair access. inclusion-art.jp/access/

ミッション Misson

当ギャラリーは、アートを通し、ダイバーシティの理解促進や包容力のある共生社会の実現に寄与するため、アール・ブリュット*等の さまざまな作品を紹介する展示事業や交流事業、普及事業を展開し ています。

To contribute to the promotion of understanding of diversity and the realization of an accepting and inclusive society, Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery conduct exhibition programs that present Art Brut* and a variety of other works, interactive programs, and dissemination programs.

* アール・ブリュット(Art Brut)とは、元々、フランスの芸術家ジャン・デュビュッフェによって提唱されたことばです。今日では、広く、専門的な美術の教育を受けていない人などによる、独自の発想や表現方 法が注目されるアートを表します。

*Art Brut is a term originally proposed by French artist Jean Dubuffet. Today, it broadly refers to art that is notable for its unique ideas and means of expression, often created by artists who have not received a formal art education.

アクセシビリティ Accessibility



補助犬対応 Supports assistance dog



車椅子昇降機 Wheelchair Elevator



授乳室・おむつ替え For nursing room and diaper change

車椅子対応トイレ Wheelchair-accessible Restroom

多機能トイレ、車いす用昇降機をご利用いただけます。公園通り側の入口階段横に 車いす用昇降機を設置しています。ご利用の際は併設のインターホンでお知らせく ださい。設備の都合上、予めご連絡をいただけるとよりスムーズにご入館いただけ ます。

Accessible toilet and Wheelchair Elevator are available. For access to the elevator beside the stairs at the Koen-Dori Entrance, please use the intercom near the elevator. Access to the equipment can be further facilitated if you contact the Gallery ahead of your visit.

お問い合わせ Contact 東京都渋谷公園通りギャラリー Tel / 03-5422-3151 https://inclusion-art.jp

主催/東京都、東京都渋谷公園通りギャラリー(公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館) 協力/葛飾区、三鷹市、大島町

Organizers: Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery (Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Cooperated by: Katsushika City, Mitaka City, Oshima Town







音声ガイド 全会場でお聴きいただけます Audio Guide Conducted at all venues, only in Japanese

ナビゲーター 早見沙織(声優・アーティスト)

● バス停 「渋谷区役所」

東京都渋谷公園通りギャラリー

コード

JR山手線

ビックカメラ

B1

● タワ-

MAGNET

-丁目」

西武B

西武A ●

TSUTAYA

アニメ『SPY×FAMILY』ヨル役、『鬼滅の刃』胡蝶し のぶ役、『ONE PIECE』ヤマト役、映画『聲の形』西 宮硝子役など、美しい声質と演技力で人気作品に多 数出演。吹き替えやナレーション、歌手としても活躍。

Navigator HAYAMI Saori (Voice Actress / Singer)

Thanks to her beautiful voice and acting talent, she has appeared in numerous popular works, with anime series roles including Yor in SPY×FAMILY, Shinobu Kocho in Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba, and Yamato in ONE PIECE, as well as animated film roles including Shoko Nishimiya in A Silent Voice. She is also active as a dubbing actress, narrator, and singer



Graphic Design/ YOSHINO Toshimistu Design Office

第2会場 2nd Venue

かつしかシンフォニーヒルズ 本館 2階 ギャラリー1・2

2025年1月17日(金)~1月26日(日) 11:00~18:00 会期中休館なし

- ●京成線「青砥駅」下車徒歩5分
- ●JR 新小岩駅・JR 亀有駅発 京成バス(新小 52 乙・53 系) 文化会館かつしかシンフォニーヒルズ下車すぐ

Katsushika Symphony Hills, Main Building 2F, Gallery 1 & 2 Date/Jan.17(Fri.)-Jan.26(Sun.), 2025 11:00-18:00

Access

- -5-minute walk from Aoto Station on the Keisei Line
- -Directly accessible by Keisei Bus (routes Shinkoiwa 52B/53) from JR Shinkoiwa Station or JR Kameari Station; get off at "Bunka Kaikan (Katsushika Symphony Hills)"



東京都葛飾区立石 6-33-1 Tel / 03-5670-2222 6-33-1 Tateishi. Katsushika-ku. Tokyo

アクセシビリティ Accessibility

補助犬対応、エレベーター、車椅子対応トイレ ※授乳をご希望の方は受付までお申し出ください。 Supports assistance dog , Elevator , Wheelchair-accessible Restroom

第3会場 3rd Venue

三鷹市芸術文化センター 地下1階 第1美術展示室

2025年1月31日(金)~2月12日(水) 11:00~18:00 休館日/月曜日

- JR三鷹駅南口2番バスのりばから3つ目「八幡前・芸術文化センター前」下車すぐ
- JR 三鷹駅南口 5・6・7 番のりばから「八幡前」下車 1 分
- JR三鷹駅南口より徒歩約15分

Mitaka City Arts Center, B1F, Exhibition Room 1

Date/Jan.31(Fri.)-Feb.12(Wed.), 2025 11:00-18:00 Closed on Mondays

Access

- -From JR Mitaka Station South Exit, take the bus from stop #2 and get off at the third stop, "Hachiman-mae/City Arts Center"
- -1-minute walk from "Hachiman-mae" bus stop (accessible from JR Mitaka Station South Exit bus stops 5, 6, and 7)
- -About 15 minutes on foot from JR Mitaka Station South Exit



東京都三鷹市上連雀 6-12-14 Tel / 0422-47-9100 6-12-14 Kamirenjaku, Mitaka-shi, Tokyo

アクセシビリティ Accessibility

補助犬対応、エレベーター、車椅子対応トイレ ※授乳をご希望の方は受付までお申し出ください。 Supports assistance dog , Elevator , Wheelchair-accessible Restroom

出張イベント Special Event

大島町開発総合センター(大島町役場) 2階 大集会室

2024年11月16日(土) ※詳細はウェブサイトをご覧ください。

Oshima Town General Development Center (Oshima Town Hall), 2nd Floor, Large Meeting Room

Special event will be held in Oshima Town General Development Center. Nov.16 (Sat.), 2024. It will be announced on the website.

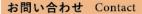
会場構成 Space Design

アトリエ・ワン

1992年に塚本由晴と貝島桃代により設立。ふるまい学を提唱し、住宅、公共建築、駅前広場などの設計、美術展への出展、建築民族誌といえる研究、および教育を行っている。2015年から玉井洋一がパートナーとなる。「日本財団 DIVERSITY IN THE ARTS企画展ミュージアム・オブ・トゥギャザー」(スパイラル・青山、2017年)などの会場構成も担当した。

Atelier Bow-Wow

Atelier Bow-Wow is an architectural design unit founded in 1992 by Yoshiharu Tsukamoto and Momoyo Kaijima. They proposed the behaviorology. While engaged in designing houses, public buildings, and station plazas, exhibiting in art exhibitions, educations, they have also conducted research that can be considered an architectural ethnography. Yoichi Tamai joined as a partner in 2015. They also designed the venue for 'The Nippon Foundation DIVERSITY IN THE ARTS Planning Exhibition: Museum of Together' (Spiral Aoyama, 2017).



Tokyo Shibuya Koen-dori Gallery

東京都渋谷公園通りギャラリー Tel / 03-5422-3151 https://inclusion-art.j



